

## Frasòtas per la via de tots los jorns (2)

Me siáu escolanchat (-aa) sus una placa de glaç.  
L'autò a ripat (desrapat) sur lo verglaç (lo jalibre).  
Acaça-te !  
Pren ton mantèl !  
Gara a ta pèl !  
Gara a ton pelon !  
Recapta tas veiaas.

*J'ai glissé sur une plaque de glace.  
La voiture a dérapé sur le verglas.  
Couvre-toi !  
Prends ton manteau !  
Gare à ta peau (lit.) (menace)  
idem  
Range tes affaires.*

recaptar = *ranger, mettre à l'abri, de côté, recueillir, rentrer (les récoltes...)*

Coma se deu.  
Quò me sap de bon.  
Me sap de bon de vos veire aquí.  
Nos sap de bon que vene.  
Qu'es de bon faire.  
Quò entrai ben.  
Quò m'entrai.

*Comme il convient.  
Ça me plaît, ça me fait plaisir, ça me soulage.  
Il m'est agréable de vous voir là.  
Il nous est agréable qu'il vienne.  
C'est facile, aisé... à faire.  
idem  
Ça me va, ça me convient.*

entraire = *convenir, être commode, aller (vêtement...)*

Quò me sap mau de zò dire.  
Voliá mau en son vesin.  
Quò me fai esmai.

*Je regrette de le dire.  
Il reprochait, il en voulait à son voisin.  
Ça me fait de la peine / m'est pénible/me  
trouble/me met en émoi...*

s'esmaiar = *se donner du souci, s'inquiéter, être en émoi...*

esmaiat, -aa = *en émoi, troublé, -ée, inquiet, -ète...*

! s'esmanhar = *bailler (de faim, d'ennui, de sommeil...) !*

Quesa-te que me guechisses !  
Baila-me la man.

*Tais-toi, tu me fatigues.  
Donne-moi la main ; donne-moi un coup de  
main.*

Laissa córrer.  
Anar a las corsas.  
Prenquèron las corsas.  
Manèia-te que dèrmes !  
De qué sèrv 'quela veiaa ?  
Tira-te d'ès mi.  
Qu'es quò mesme.  
Quò li fai pas mai/quò me fai pas mai...  
Essaia, de bada /dembada, manca totjorn.  
Dembada que faguèsse atencion, se tomba sovent.  
S'es fait nhacar per lo chin.  
Te vau bailar una anchiaa.  
Ai los anchons. (Veire : esbraunat, Frasòtas1)

*Laisse courir, aller, faire.  
Aller à toute vitesse, à toute allure...  
Ils partirent en courant.  
Bouge-toi, tu dors !  
A quoi sert cette chose ?  
Approche-toi de moi.  
C'est égal, pareil...  
Ça lui est égal/ça m'est égal...  
Il essaie, en vain, il manque toujours.  
Bien qu'il fasse attention, il tombe souvent.  
Il s'est fait mordre par le chien.  
Je vais te donner une fessée.  
Je suis courbaturé (courbature au bas du dos  
et jusque dans les muscles des cuisses..)*

Es coma la pola blancha / A totjorn mau au cuòl o en l'anca. (Dire)

*Il (elle) est comme la poule blanche / il (elle) a toujours mal au cul ou à la hanche.*

ancha = *hanche mais aussi fesse.*

Èra de mecha (de bana) daube lo maquinhon  
Siem abanats.

*Il était de connivence avec le maquignon.  
Nous sommes associés (travaillons ensemble...)*

lo compairatge / comparatge = *la connivence.*